

SYNTAGMATIC RELATIONS OF THE ADJECTIVE *МИГРАНТСКИЙ* AS A KEY COMPONENT OF MIGRATION DISCOURSE

Zubareva Ekaterina Olegovna^{1*}

Associate Professor, Perm State National Research University,
Perm, Russia.

Afanaseva Arina Alekseevna²

Senior Lecturer, Perm State National Research University,
Perm, Russia.

(date of receiving February, 2026; date of acceptance July, 2026)

Abstract

This article deals with the compatibility of the lexeme *мигрантский* as a relevant component of modern society in the context of globalization and international contacts. Ongoing migration flows directly impact language: the intensity of neologization of vocabulary, the emergence of new meanings, the development of polysemy, synonymy, and various syntagmatic relations. On the one hand, migrant is a central category of migration linguistics and, on the other, a key category modeling migration discourse. Collocation analysis is one of the most relevant and in-demand tools for studying the objective associative field of a word, its semantic and stylistic features, and clarifying its core and peripheral meanings. Syntagmatic relations can redefine the conceptual basis of a word, highlighting the relevant aspect in a specific communicative situation. The study is based on The Russian National Corpus. Corpus technologies ensure the reliability of the results, illustrating systemic patterns rather than random occurrences. The study resulted in a dictionary entry explaining all identified phrases containing the lexeme *мигрантский*.

Keywords: Migration Linguistics, Migration Discourse, Collocates, Corpus Technologies, Meaning, Dictionary Entry.

1. E-mail: fialka21-85@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0001-8212-8929>

*Corresponding author

2. E-mail: arina-af@inbox.ru; <https://orcid.org/0000-0001-7812-0107>

АКТУАЛИЗАЦИЯ СИНТАГМАТИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ АДЪЕКТИВА *МИГРАНТСКИЙ* КАК КЛЮЧЕВОГО КОМПОНЕНТА МИГРАЦИОННОГО ДИСКУРСА

Зубарева Екатерина Олеговна^{1*}

Доцент,

Пермский государственный национальный исследовательский университет,
Пермь, Россия.

Афанасьева Арина Алексеевна²

Доцент,

Пермский государственный национальный исследовательский университет,
Пермь, Россия.

(дата получения: февраль 2026 г., дата принятия: июль 2026 г.)

Аннотация

В статье исследуется сочетаемость лексемы *мигрантский* как актуального компонента современного общества в условиях глобализации и международных контактов. Непрерывные миграционные потоки напрямую влияют на язык: интенсивность неологизации словарного состава, появление новых значений, развитие многозначности, синонимии и различных синтагматических связей. Мигрант является, с одной стороны, центральной категорией миграционной лингвистики и, с другой стороны, рассматривается как ключевая категория, вокруг которой моделируется миграционный дискурс. Анализ сочетаемости или коллокационный анализ представляет собой один из самых актуальных и востребованных инструментов, позволяющий изучать объективное ассоциативное поле слова, его семантические и стилистические особенности, уточнять ядерные и периферийные значения. Синтагматические связи могут переопределять понятийную основу слова, актуализируя нужный аспект в конкретной коммуникативной ситуации. Исследование проводится на материале данных Национального корпуса русского языка. Корпусные технологии обеспечивают достоверность результатов, иллюстрируют системные закономерности, а не случайности. В качестве результата исследования сформирована словарная статья с толкованием всех выявленных словосочетаний с лексемой *мигрантский*.

Ключевые слова: миграционная лингвистика, миграционный дискурс, коллокаты, корпусные технологии, значение, словарная статья.

1. E-mail: fialka21-85@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0001-8212-8929> *Ответственный автор

2. E-mail: arina-af@inbox.ru; <https://orcid.org/0000-0001-7812-0107>

Введение

Несмотря на то, что сам процесс миграции не новый, сейчас он более радикален, чем когда-либо прежде, и как процесс и как идеология. Все более отдаленные части мировой периферии присоединяются к сложной и интенсивной глобальной сети перемещений по разным причинам. Фактически, в настоящее время невозможно найти людей, не испытывающих желания отправиться в чужие и неизведанные страны в поисках безопасности, экономических возможностей, знаний или приключений. Миграция выражается в разных формах, включая временных мигрантов, иностранных студентов, сезонных работников, лиц, ищущих убежища, и туристов.

Непрекращающиеся миграционные потоки напрямую влияют на язык и общество: интенсивность неологизации словарного состава, появление новых значений, развитие многозначности, синонимии, появление различных синтагматических связей. Масштабность миграционных потоков и количество задействованных социальных акторов обуславливает необходимость актуализации лексических единиц и их значений, синтагматических связей, общей систематизации миграционного подязыка, что, в свою очередь, входит в задачи миграционной лингвистики (см., например, Piller 2016; Dijk 2018).

1- Объектом миграционной лингвистики является миграционный дискурс, а ее предмет имеет комплексный характер и включает моделирование миграционного дискурса, описание его базовых категорий, разработку системы собственных методов и создание специальных словарей. Миграция и мигрант являются, с одной стороны, центральными категориями миграционной лингвистики и, с другой стороны, рассматриваются как две ключевые категории, вокруг которых моделируется миграционный дискурс (Шустова 2022; Зубарева 2019).

2- Миграционный дискурс определяется как: упорядоченная последовательность слов или предложений, обладающих собственной

структурой, выражающая согласованные последовательности локальных и глобальных значений; особое социальное взаимодействие (доминирование или сопротивление, научная коммуникация); культурный феномен; экономический товар или ресурс (он может быть куплен или продан, например, в виде газеты или книги); особая форма власти (политическая пропаганда, дебаты); общая философская или политическая система (Gee 1999; Dijk 1980).

Основная часть

1- В статье рассматривается синтагматическая связь важной категории миграционного дискурса «мигрант», но в грамматической форме прилагательного. Исследований, посвященных изучению коллокативного потенциала прилагательных не так много, что обуславливает актуальность предлагаемой работы.

2- В качестве источника материала принято решение использовать Национальный корпус русского языка. Корпус – это собрание языковых фрагментов, отобранных в соответствии с четкими языковыми критериями для использования в качестве модели языка (McEnergy, Wilson 2001). Определение раскрывает гносеологическую функцию корпуса, отбор текстов – не случайный, а научно обоснованный процесс и представляет не сам язык, а его модель. Мы не можем изучать весь русский язык во всем его бесконечном многообразии, но мы можем создать его уменьшенную, управляемую и при этом репрезентативную модель. Изучая конкретную модель языка, по заранее заданным параметрам, мы делаем выводы о языке в целом и корпус в данном случае служит эмпирической базой, которая позволяет изучать язык объективно.

Материал из корпусов является одним из ключевых для лингвистических исследований. Современный этап развития гуманитарных наук отмечается дискуссиями относительно того, что определяет теоретико-методологическую

базу лингвиста и его инструментарий. «Постоянно идет борьба стремления к строгому изучению своего объекта по образцу естественных наук, с опорой на наблюдаемые факты, и желания рассматривать язык вместе с говорящим на нем человеком, с учетом интуиции, интроспекции и творческих способностей людей» (Алпатов 2015. 18). Корпус рассматривается «в качестве представительной выборки всей совокупности речевых произведений» (Новое в зарубежной лингвистике 1983. 272). Репрезентативность выбранного корпуса обеспечивает максимальный объем материала и достоверность результатов. Именно корпуса за счет многочисленных примеров позволяют изучить лексические единицы с точки зрения их реального функционирования, расширения семантического потенциала и сочетаемости. Только большой объем гарантирует, что действительно изучаются системные закономерности языка, а не случайности.

«Корпусные менеджеры обеспечивают пользователю быстрый и удобный поиск в корпусе текстовых примеров» (Кибрик 2019. 417). Основной функцией любого корпуса является «...предоставление пользователю всех контекстов, в которые входит искомое языковое выражение, то есть конкорданса» (там же). В ответ на запрос система находит и отображает все случаи употребления искомого слова или конструкции в тексте. Следует отметить, что корпусные технологии, как и другие компьютерные технологии, не могут самостоятельно идентифицировать, обобщать, анализировать и интерпретировать материал, корпус является лишь источником материала, а его обработка производится авторами самостоятельно согласно задачам исследования. Корпус позволяет реконструировать ту или иную лексику через анализ эволюции значений и, что особенно важно, через анализ ее коллокатов, выявляющих устойчивые ассоциативные связи, которые и образуют целостное и актуальное знание. Как правило, такие связи не отражаются в обычных словарях и представляют особую ценность.

Анализ сочетаемости или коллокационный анализ в корпусе представляет собой один из самых мощных ресурсов. Он позволяет изучать ассоциативное поле слова, его семантические и стилистические особенности объективно, на основе больших данных (там же). Важность изучения коллокаций обусловлена, тем, что они уточняют и конкретизируют значение слов, которые ее образуют (Найда 1983. 63).

Д.О. Добровольский описывает синтагматические связи следующим образом: «...область сочетаемости любого слова (его комбинаторный потенциал) имеет центр и периферию» (Добровольский 2005. 43). В центре находятся сочетания, которые наиболее легко и однозначно актуализируют ядерное значение лексемы; на периферии – те, которые актуализируют ее более специфические значения или новые смыслы. Именно эта область оказывается наиболее значимой с точки зрения языковых изменений, которые происходят не мгновенно и не случайно, а постепенно, через изменение статуса периферийных словосочетаний. Это зона языковых экспериментов и потенциальных изменений. Центральные сочетания стабильны и консервативны, они актуализируют устоявшееся, ядерное значение. А вот на периферии язык пробует новые возможности, расширяет границы употребления. Именно в них накапливается потенциал для будущих сдвигов. Периферийный компонент может начать использоваться все чаще, теряя оттенок необычности и в итоге восприниматься как уже стандартное (там же. 45).

С.Д. Кацнельсон отмечает, что само по себе слово имеет лишь грамматический потенциал, его конкретное, коммуникативное значение (актуализирует ли оно предмет, признак или процесс) определяется в синтагматической цепи, в сочетании с другими словами (Кацнельсон 1972. 55). Синтагматика может временно переопределять понятийную основу слова, актуализируя нужный аспект в конкретной коммуникативной ситуации (Кубрякова 2004. 192).

По результатам исследования авторы сформировали большую словарную статью, которая включает выявленные словосочетания с лексемой *мигрантский*. Авторы проверили и убедились, что ни одно словосочетание не зафиксировано в толковых или иных словарях. Для формулировки толкований словосочетаний во всех случаях как основа используется Большой академический словарь русского языка (БАС), соответственно ссылка каждый раз на него не указывается. Если используется другой источник, то ссылка указывается в виде сноски. Авторы объединяют значение адъектива и главного слова, зафиксированного в словаре БАС или иных источниках с миграционным аспектом и формулируют толкование целого словосочетания самостоятельно.

Словосочетания располагаются в алфавитном порядке, заголовочное слово не дублируется, вместо него ставится знак «~». Каждое словосочетание иллюстрируется примером употребления. Словосочетания, толкование, которых представлено в переносном значении, отмечаются пометкой *перен.*

МИГРАНТСКИЙ (-АЯ; -ОЕ)

~ **анклав:** территория компактного проживания иностранных граждан, постоянно пополняющаяся в результате притока новых соотечественников¹. *В 2015 году рынок был закрыт из-за постоянных нарушений и жалоб местных жителей, а вот сам мигрантский анклав сохранился* (С. Андреев. Мигранты: решение проблемы, 2024, НКРЯ).

~ **бунт:** стихийное восстание, мятеж иностранных граждан. *Во Франции, где от идеи мультикультурализма отмежевался еще Саркози, и при Олланде*

1. Юдина Т.Н. Миграция: словарь основных терминов. М: Изд-во РГСУ: Акад. Проект, 2007. С.9

вспыхивают мигрантские бунты (Политика адаптации: Европа и США не жалуют мигрантов // Vesti.ru, 2013, НКРЯ).

~ **внешность:** облик, черты лица, наружность иностранного гражданина. *Российская полиция проверяет документы у вызывающих подозрения людей «мигрантской внешности», проявляя еще меньшую политкорректность, – и даже это лучше, чем бесконтрольно впускать, как это было в Европе в 2015 году, всех подряд бегущих из Африки и с Ближнего Востока* (И. Бараникас. Стоит ли защищать западную цивилизацию от ислама // Московский комсомолец, 2017, НКРЯ).

~ **гетто:** часть города, выделенная для принудительного поселения иностранных граждан (первоначально евреев) по национальному расовому или религиозному признаку. *Выходец из Афганистана, он вырос в мигрантском гетто Гетеборга, но получил образование и сделал карьеру* (Святая шведская инквизиция // Ведомости, 2020, НКРЯ).

~ **диаспора:** устойчивая совокупность людей единого этнического происхождения, живущих в иноэтническом окружении за пределами своей исторической родины, имеющая социальные институты для развития данной национальной общности¹. *Подавляющее большинство в мигрантских диаспорах составляют труженики, ради прокорма семьи готовые терпеть произвол и поборы со стороны «оборотней» из правоохранительных органов, сносить предвзятое к себе отношение некоторых коренных россиян* (В. Игнатов. Пламя Парижа Москве не светит // Труд-7, 2005, НКРЯ).

~ **зарплата:** жалование, оклад², выплачиваемые иностранному гражданину за трудовую деятельность. *Но вот кто разъяснит тем же владельцам*

1. Юдина Т.Н. Миграция: словарь основных терминов. М: Изд-во РГСУ: Акад. Проект, 2007. С.47

2. Александрова З. Е. (2011) Словарь синонимов русского языка. М.: Русский язык, 2011. 600 с. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/synonyms-aleksandrova/index-199.htm#199>

бизнеса, что нехорошо (хотя и абсолютно законно) нанимать на работу пришедших, когда есть возможность обеспечить работой местных, не унижая их мигрантской зарплатой (Д. Стешин, А. Овчинников. «Раньше детвора в бирюльки играла. Теперь – «в Бирюлево»...» // Комсомольская правда, 2013, НКРЯ).

перен. ~ икона: иностранный гражданин, являющийся объектом почитания и образцом для других¹. *Однако и Зейналов не годится на роль мигрантской иконы* (Н. Осс. А будет ли девочка? // Известия, 2013, НКРЯ).

~ квартал: часть города, ограниченная несколькими пересекающимися улицами, в которой проживают большое количество иностранных граждан. *На этом немецко-турецком суржики и говорят мигрантские кварталы Берлина* (Меркель: политика «мульти-культи» провалилась // Vesti.ru, 2010, НКРЯ).

перен. ~ квартира: отдельное жилое помещение в доме, в котором проживает иностранный гражданин. *У меня, например, в такой «мигрантской» квартире есть супружеская пара как бы «старших жильцов» – они живут на кухне, и женщина кормит всех остальных съёмщиков* (А. Лебедева. «Пришлось отдирать обои: квартира кишела клопами» // lenta.ru, 2016, НКРЯ).

~ квота: установленное, допускаемое законом или иным правовым актом количество иностранных граждан, которые могут въехать в страну². *«Вышеградская группа» (Венгрия, Польша, Словакия, Чехия) дружно выступает против мигрантских квот, с помощью которых ЕС – при активной поддержке Германии и Франции – хочет распределять мигрантов*

1. Крысин Л. П. (2012) Современный словарь иностранных слов: свыше 7000 слов и выражений, толкование значений, происхождение, употребление. М.: АСТ-Пресс, 2012. 410 с. URL: <https://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-krysin/index.htm>

2. Большой юридический словарь. Под ред. А.Я. Сухарева, В.Е. Крутских. 2. изд., перераб. и доп. М.: ИНФРА-М, 2003. 703 с. URL: <https://gufo.me/dict/law>

по всем своим государствам-членам (Брюссель против разочарованных: как Восточная Европа ищет свой путь в ЕС // РБК, НКРЯ).

перен. ~ марафон: длительное и напряженное путешествие иностранного гражданина. *«Черт знает что» – в эту фразу уложился итог всего моего 3-месячного мигрантского марафона* (Е. Супрычева. Похождения нелегальной мигрантки: как я сдавала экзамен на знание русского языка // Комсомольская правда, 2013, НКРЯ).

перен. ~ масса: большое количество иностранных граждан. *Не хочу каркать, но при любом мало-мальском испытании для страны вся эта мигрантская, размытая, недовольная масса (население ведь еще не народ) не сдаст экзамена по сопромату* (Г. Сапожникова. Будут ли русские чтить коран и есть рис палочками? // Комсомольская правда, 2003, НКРЯ).

перен. ~ мир: общество иностранных граждан, характеризующееся определенным общественным строем, культурными и социально-историческими признаками. *Список Иверской Божьей Матери, вывезенный наполеоновской армией 85 лет назад, выкупали всем мигрантским миром* (Русские опять перевернули Францию // Vesti.ru, 2016, НКРЯ).

~ митинг: массовое собрание иностранных граждан для обсуждения актуальных вопросов. *Мигрантский митинг, планировавший собрать миллион мигрантов на Манежке, не состоится – мэрия не дала разрешения* (И. Шамир. Лицо мигранта // Комсомольская правда, 2014, НКРЯ).

перен. ~ море: большое количество иностранных граждан. *Впрочем, количество обследованных – это капля в мигрантском море столицы: по данным Госсанэпиднадзора Москвы, только официальное разрешение на трудовую деятельность сейчас имеют около 50 тысяч выходцев из Азии* (С. Беленя. Китайские рынки превращаются в бутики // Комсомольская правда, 2003, НКРЯ).

~ наука: система теоретических знаний в сфере миграции. *Однако, как бы там ни было, «мигрантская наука» уже стала социальным феноменом и,*

вероятно, не только для Волгограда (А. Серенко. Ученые-мигранты расшевелили волгоградских коллег // Независимая газета (приложение «НГ-Регионы»), 1998, НКРЯ).

~ **ночлежка**: место, где может переночевать бездомный и не имеющий средств к существованию иностранный гражданин. *Например, общественная организация «Светлая Русь» больше двух лет, занимается патрулированием мигрантских ночлежек в центре Москвы* (А. Егоров, А. Галеев. В российских городах-миллионниках появятся миграционные патрули // Комсомольская правда, 2013, НКРЯ).

~ **община**: форма объединения иностранных граждан в условиях определенного типа социально-экономических отношений, характеризующаяся коллективной собственностью, совместным ведением хозяйства при полном или частичном самоуправлении. *Они занимаются вопросами трудовой миграции, адаптации мигрантов к культурной и языковой среде, взаимодействия мигрантских общин с государственными органами, проблемой беженцев* (Мигрантов-наркоманов не пустят в Россию // Парламентская газета, 2021, НКРЯ).

перен. ~ **осень**: временный период спада территориальных перемещение населения. *Анастасия Мельникова, обозреватель МИА «Россия сегодня»: «Арабская весна» в странах Северной Африки и Ближнего Востока обернулась в результате для Европы «мигрантской осенью»* (Испортил ли Европу «мигрантский вопрос»? // РИА Новости, 2015, НКРЯ).

перен. ~ **отстойник**: место концентрации или проживания иностранных граждан. *Россия превратилась не только в проходной двор из Азии в Европу, но и в обширный мигрантский отстойник* (О. Одноколенко. Полтора экватора // «Итоги», 2003, НКРЯ).

~ **поселок**: небольшой населенный пункт, расположенный обычно недалеко от города, в котором проживает много иностранных граждан. *За*

считанные месяцы мигрантский поселок превратился в город в городе (Крайние меры: трущобы мигрантов в Кале пустят под бульдозеры // Vesti.ru, 2016, НКРЯ).

~ **поэзия:** стихотворное словесное художественное творчество, описывающее жизнь и эмоции иностранного гражданина. *Сейчас меня интересует еще вопрос мигрантской поэзии в России, и в частности – в Москве* («Все не так плохо, как описывают» // lenta.ru, 2019, НКРЯ).

~ **приют:** благотворительное учреждение для иностранных граждан, где они могут бесплатно пожить определённый период. *Еще более тревожным сигналом является статистика преступлений на почве расистских и националистических настроений: в прошлом году на треть увеличились открытые массовые выступления против беженцев, нападения на мигрантские приюты* (А. Чурсин. Террор переходит границы. Выслать всех беженцев требуют немцы после «кровавой недели» // Новая газета, 2016, НКРЯ).

перен. ~ **прослойка:** часть общества, состоящая из иностранных граждан и не образующая особый класс. *Петербургский модельер Ирина Ашкинадзе является абсолютным сторонником внедрения школьной формы, особенно в тех школах, где велика мигрантская прослойка* (И. Шамир. Лицо мигранта // Комсомольская правда, 2014, НКРЯ).

перен. ~ **рай:** место, где могут счастливо и безмятежно жить иностранные граждане. *Помимо Германии, афганских беженцев массово высылают Норвегия, Швеция, Финляндия и Австрия – страны, считавшиеся мигрантским раем* (А. Куприянов. Погостили и хватит // lenta.ru, 2017, НКРЯ).

~ **район:** часть города, ограниченная несколькими пересекающимися улицами, в которой проживают большое количество иностранных граждан. *А вновь прибывшие селятся туда. Так район становится мигрантским и маргинальным. Им там по большому счету нечем заниматься* (А. Молодых. В поисках позитива // «Русский репортер», 2014, НКРЯ).

перен. ~ **рать:** см. мигрантское море. *И вот уже собирает силы «вся мигрантская рать»* (НКРЯ).

перен. ~ **река:** см. мигрантское море. *Везде приобретут ещё больше веса те, кто считает, что мигрантские реки пора превратить в контролируемые и, по крайней мере, культурно ассимилируемые ручейки* (Никто не пишет в соцсетях, на стенах и в газетах «Я – Ирак!», или «Я – Багдад!» // Парламентская газета, 2016, НКРЯ).

~ **семья:** группа близких, кровных родственников, прибывших из другой страны или региона. *На их фоне мигрантские семьи выделяются вниманием и уважением к школе* (А. Лонская. На черной-черной улице стоит черная-черная школа... // «Русский репортер», 2012, НКРЯ).

~ **сообщество:** объединение иностранных граждан, связанных общими условиями жизни. *Считаем важным активизировать взаимодействие по профилактике экстремизма с национальными автономиями и диаспорами, в том числе с представителями национальных организаций регионов и мигрантского сообщества* (В мусульманской общине предложили меры борьбы с экстремизмом // РИА Новости, 2020, НКРЯ).

~ **статья:** закон, нормативный акт в сфере миграционной политики. *Согласно статистическим данным Верховного суда, наиболее распространенными административными правонарушениями в России (не считая абсолютного лидера списка – нарушения водителями правил дорожного движения) являются распитие спиртных напитков и курение в общественных местах, мелкое хулиганство, а также «мигрантская» статья «Нарушение режима пребывания на территории РФ»* (Д. Евстифеев. МВД будет «продувать» всех мелких нарушителей на алкоголь // Известия, 2014, НКРЯ).

перен. ~ **столица:** главный город, административно-политический центр государства, в котором сконцентрировано большое количество иностранных

граждан. *Мальмё неофициально считается «мигрантской столицей Швеции» из-за большого числа приезжих и беженцев* (В «мигрантской столице Швеции» открыли стрельбу по прохожим // lenta.ru, 2019, НКРЯ).

~ **существование:** условия жизни иностранных граждан. *Легализовавшись через гостиницу, владеть свое мигрантское существование можно где угодно – хоть у своей девушки, хоть у бабушки* (Г. Компанец. Дыра в заборе. Торговля миграционными картами уже стала доходным бизнесом // «Известия», 2003, НКРЯ).

перен. ~ **тропа:** известный и проверенный маршрут до определенной территории. *По бокам дороги идет бойкая торговля, ведь местные жители знают, что это «большая мигрантская тропа»* (У себя в гостях // Коммерсант, 2010, НКРЯ).

~ **труд:** целенаправленная деятельность иностранного гражданина, требующая умственного или физического напряжения. *С моей точки зрения, нужно провести честный анализ оплаты уровня труда мигрантов, кроме того, определить стратегически важные отрасли, где мигрантский труд применять недопустимо* (А. Хрусталева, генеральный директор «НДВ-Недвижимость»). Мигранты: Эмоциональное решение рациональных вопросов // РБК Дейли, 2013, НКРЯ).

~ **трущоба:** бедная, грязная, тесно застроенная часть города, в которой проживают иностранные граждане. *По решению французского суда, бульдозеры должны сравнять с землей мигрантские трущобы у входа в Евротуннель* (Крайние меры: трущобы мигрантов в Кале пустят под бульдозеры // Vesti.ru, 2016, НКРЯ).

~ **фобия:** навязчивое состояние страха у иностранного гражданина. *Во весь свой исполинский рост встал вопрос этнических и мигрантских фобий, на которых в современной России делаются серьезные политические карьеры* (А. Колесников. Окончательное решение // Известия, 2004, НКРЯ).

~ **школа:** учебное общеобразовательное учреждение, в котором обучаются большое количество иностранных детей. *У нас сейчас существует очень много мифов, что какие-то школы называют «мигрантскими». «Есть такая-то школа, и там больше 50 % детей не говорят по-русски». Два года назад нас заинтересовала эта тема, насколько это правда? В мигрантском районе он оказывается в мигрантской школе, и у него не происходит никакой адаптации и интеграции в общество* (В. Шумаков. «Мы живем с ними в параллельных мирах» // lenta.ru, 2019, НКРЯ).

перен. ~ **шторм:** сильное волнение среди иностранных граждан или в принимающем их обществе. *Чего стоит, допустим, на фоне терзающих ныне Европу мигрантских штормов запавшее в память в начале 60-х годов суждение Вилли Брандта: «Сейчас нет проблемы Запада и Востока* (Британия отмэйилась // Парламентская газета, 2019, НКРЯ).

~ **центр:** крупный населенный пункт с административными зданиями, торговыми, банковскими учреждениями и т.п. *Мигрантский центр в Кале практически стал городом беженцев: там появились магазины, школы и религиозные учреждения* (Мигранты зашили себе рты в знак протеста против сноса лагеря в Кале // lenta.ru, 2016, НКРЯ).

~ **экономика:** совокупность производственных отношений общественно-экономической формации, включающей иностранных граждан. *Так происходит, когда страна увязает в мигрантской экономике – «лопатном технологическом укладе» – и в топку нужно бросать всё больше и больше дров* («В 2025 году Россию ждет демографическая яма» // Известия, 2016, НКРЯ).

Заключение

В корпусе Национального русского языка были проанализированы все контексты с ключевой лексемой *мигрантский* в двух подкорпусах: основной и

газетный с целью актуализировать ее сочетаемость. В результате исследования выявлено 41 словосочетание, ни одно из которых не зафиксировано в существующих словарях или иных источниках. Авторы сформировали словарную статью, где предложили толкование каждого словосочетания и проиллюстрировали его примерами употребления. Отметим, что 14 словосочетаний используются в переносном значении. Представленная статья демонстрирует большой синтагматический потенциал лексемы *мигрантский*, ее сложность, многогранность и значение в современном обществе и в сознании носителей русского языка.

Литература

- 1- Александрова З. Е. (2011). *Словарь синонимов русского языка*. М.: Русский язык, 2011. 600 с. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/synonyms-aleksandrova/index-199.htm#199> (дата обращения: июль 2025).
- 2- Алпатов В. М. (2015). *Что и как изучает языкознание?* // Вопросы языкознания. 2015. № 1. С. 7–21.
- 3- *Большой академический словарь русского языка*. URL: <https://iling.spb.ru/dictionaries/344> (дата обращения: июнь– декабрь 2025).
- 4- *Большой юридический словарь*. (2003). Под ред. А.Я. Сухарева, В.Е. Крутских. 2. изд., перераб. и доп. М.: ИНФРА-М, 2003. 703 с. URL: <https://gufo.me/dict/law> (дата обращения: сентябрь 2025).
- 5- Добровольский Д. О. (2005). *Факторы сочетаемости: семантика, прагматика, узус* // Русский язык в научном освещении. 2005. №2 (10). С. 43– 86.
- 6- Зубарева Е. О. (2019). *Модель миграционного дискурса* // Теоретическая и прикладная лингвистика. Т. 5. № 1. С. 35–45.
- 7- Кацнельсон С. Д. (1972). *Типология языка и речевое мышление*. Ленинград: Наука. Ленинградское отделение, 216 с.
- 8- Кибрик А. Е. (2019). *Введение в науку о языке* / под ред. О.В. Федоровой и С.Г. Татевосова. М.: Буки Веди, 2019. 672 с.
- 9- Крысин Л. П. (2012). *Современный словарь иностранных слов: свыше 7000 слов и выражений, толкование значений, происхождение, употребление*. М.: АСТ-Пресс, 2012. 410 с. URL: <https://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-krysin/index.htm> (дата обращения: июль–декабрь 2025).

- 10- Кубрякова Е. С. (2004). *Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения* / Рос. академия наук. Ин-т языкознания. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
- 11- Найда Ю. А. (1983). *Процедуры анализа компонентной структуры референционного значения* // Новое в зарубежной лингвистике. 1983. Вып. 15. С. 61–70.
- 12- *Национальный корпус русского языка*. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: июль 2025 – январь 2026).
- 13- *Новое в зарубежной лингвистике. Проблемы и методы в лексикографии (1983)*. / Под ред. Ю. Б. Городецкого. Вып. XIV. М.: Прогресс, 1983. 397 с.
- 14- Шустова С. В. (2022). *Языковая репрезентация социальных агентов в миграционном дискурсе* // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2022. Т. 16. № 1. С. 91–98.
- 15- Юдина Т. Н. (2007) *Миграция: словарь основных терминов*. М: Изд-во РГСУ: Акад. Проект, 2007. 472 с.
- 16- Gee J. P. (1999). *An Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method*. London: Routledge. 1999. 163 p.
- 17- McEnery T., Wilson A. (2001). *Corpus Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2001. 235 p. URL: https://www.academia.edu/1171341/McEnery_T_and_Wilson_A_2001_Corpus_Linguistics_second_edition_ (дата обращения: август 2025).
- 18- Piller I. *Language and Migration*. London: Routledge, 2016. 1600 p.
- 19- Van Dijk T. A. (2018). *Discourse and migration* // Qualitative Research in European Migration Studies / Ed. By R. Zapa. 2018. 23 p.
- 20- Van Dijk T. A. (1980). *Macrostructures: An interdisciplinary study of global structures in discourse, interaction, and cognition*. Hillsdale, N.J.: L. Erlbaum Associates. 1980. 317 p.

Bibliography

- 1- Aleksandrova Z. E. (2011). *Slovar' sinonimov russkogo iazyka*. М.: Russkii iazyk, 2011. 600 с. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/synonyms-aleksandrova/index-199.htm#199> (data obrashcheniia: iul' 2025).
- 2- Alpatov V. M. (2015). *Chto i kak izuchaet iazykoznanie?* // Voprosy iazykoznanii. 2015. № 1. S. 7–21.
- 3- *Bol'shoi akademicheskii slovar' russkogo iazyka*. URL: <https://iling.spb.ru/dictionaries/344> (data obrashcheniia: iun'- dekabr' 2025).

- 4- Bol'shoi iuridicheskii slovar'. (2003). Pod red. A.Ia. Sukhareva, V.E. Krutskikh. 2. izd., pererab. i dop. M.: INFRA-M, 2003. 703 s. URL: <https://gufo.me/dict/law> (data obrashcheniia: sentiabr' 2025).
- 5- Dobrovol'skii D. O. (2005). *Faktory sochetaemosti: semantika, pragmatika, uzus* // Russkii iazyk v nauchnom osveshchenii. 2005. №2 (10). S. 43– 86.
- 6- Zubareva E. O. (2019). *Model' migratsionnogo diskursa* // Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika. T. 5. № 1. S. 35–45.
- 7- Katsnel'son S. D. (1972). *Tipologiya iazyka i rechevoe myshlenie*. Leningrad: Nauka. Leningradskoe otdelenenie, 216 s.
- 8- Kibrik A. E. (2019). *Vvedenie v nauku o iazyke* / pod red. O.V. Fedorovoi i S.G. Tatevosova. M.: Buki Vedi, 2019. 672 s.
- 9- Krysin L. P. (2012). *Sovremennyyi slovar' inostrannykh slov: svyshe 7000 slov i vyrazhenii, tolkovanie znachenii, proiskhozhdenie, upotreblenie*. M.: AST-Press, 2012. 410 s. URL: <https://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-krysin/index.htm> (data obrashcheniia: iiul'-dekabr' 2025).
- 10- Kubriakova E. S. (2004). *Iazyk i znanie. Na puti polucheniia znaniy o iazyke: chasti rechi s kognitivnoi tochki zreniia* / Ros. akademiya nauk. In-t iazykoznaniiya. M.: Iazyki slavianskoi kul'tury, 2004. 560 s.
- 11- Naida Iu. A. (1983). *Protsedury analiza komponentnoi struktury referentsionnogo znacheniiya* // Novoe v zarubezhnoi lingvistike. 1983. Vyp. 15. S. 61–70.
- 12- *Natsional'nyi korpus russkogo iazyka*. URL: <https://ruscorpora.ru/> (data obrashcheniia: iiul' 2025 – ianvar' 2026).
- 13- *Novoe v zarubezhnoi lingvistike. Problemy i metody v leksikografii (1983)*. / Pod red. Iu. B. Gorodetskogo. Vyp. XIV. M.: Progress, 1983. 397 s.
- 14- Shustova S. V. (2022). *Iazykovaia reprezentatsiya sotsial'nykh agentov v migratsionnom diskurse* // Aktual'nye problemy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh iazykov. 2022. T. 16. № 1. S. 91–98.
- 15- Iudina T.N. (2007) *Migratsiya: slovar' osnovnykh terminov*. M: Izd-vo RGSU: Akad. Proekt, 2007. 472 s.
- 16- Gee J. P. (1999). *An Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method*. London: Routledge. 1999. 163 p.
- 17- McEnery T., Wilson A. (2001). *Corpus Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2001. 235 p. URL: https://www.academia.edu/1171341/McEnery_T_and_Wilson_A_2001_Corpus_Linguistics_second_edition_ (data obrashcheniia: avgust 2025).
- 18- Piller I. *Language and Migration*. London: Routledge, 2016. 1600 p.
- 19- Van Dijk T. A. (2018). *Discourse and migration* // Qualitative Research in European Migration Studies / Ed. By R. Zapa. 2018. 23 r.

- 20- Van Dijk T. A. (1980). *Macrostructures: An interdisciplinary study of global structures in discourse, interaction, and cognition*. Hillsdale, N.J.: L. Erlbaum Associates. 1980. 317 p.

HOW TO CITE THIS ARTICLE

Zubareva , E. ., & Afanaseva, A. (2026). SYNTAGMATIC RELATIONS OF THE ADJECTIVE МИГРАНТСКИЙ AS A KEY COMPONENT OF MIGRATION DISCOURSE. *Issledovatel'skiy Zhurnal Russkogo Yazyka I Literatury*, 14(2), 91-110.

DOI: 10.66224/IARLL.28.5

URL: <https://www.journaliarll.ir/index.php/416>



بررسی فعلی سازی پیوندهای همنشینی صفت «مهاجرتی» به عنوان عنصر کلیدی

گفتمان مهاجرت

یکاترینا آگوننا زوبارووا^{*۱}

دانشیار، دانشگاه دولتی تحقیقات ملی پرم،
پرم، روسیه.

آرینا آکسئی یونا آفاناسیونا^۲

استادیار، دانشگاه دولتی تحقیقات ملی پرم،
پرم، روسیه.

(تاریخ دریافت: فوریه ۲۰۲۶؛ تاریخ پذیرش: ژوئیه ۲۰۲۶)

چکیده

در این مقاله، همنشینی واژه «مهاجرتی» به عنوان مؤلفه جاری جامعه معاصر در شرایط جهانی شدن و مناسبات بین‌المللی بررسی می‌شود. جریان‌های مهاجرتی بی‌وقفه تأثیری مستقیم بر زبان دارند: بر شدت واژه‌سازی جدید در ذخیره واژگانی، پیدایش معانی تازه، گسترش چندمعنایی، مترادف‌سازی و پیوندهای همنشینی گوناگون. وسعت جریان‌های مهاجرتی و شمار کنشگران اجتماعی درگیر، ضرورت فعلی‌سازی واحدهای واژگانی و معانی آنها و سامان‌دهی نظام‌مند در حوزه مهاجرت را ایجاب می‌کند که خود از جمله وظایف زبان‌شناسی مهاجرتی است. «مهاجر» از یک سو، مقوله مرکزی زبان‌شناسی مهاجرتی است و از سوی دیگر، به عنوان مقوله کلیدی ای تلقی می‌شود که گفتمان مهاجرتی پیرامون آن شکل می‌گیرد؛ گفتمانی که به مثابه تعامل اجتماعی ویژه، صورتی از قدرت، و نظامی فلسفی یا سیاسی درک می‌شود. نویسندگان بر همنشینی واژه مورد بررسی تأکید دارند. تحلیل همنشینی یا تحلیل همایندی، یکی از کارآمدترین و پرکاربردترین ابزارهاست که امکان مطالعه میدان تداعی عینی واژه، ویژگی‌های معنایی و سبکی آن، و نیز تعیین دقیق‌تر معانی هسته‌ای و حاشیه‌ای را فراهم می‌آورد. پیوندهای همنشینی می‌توانند بنیاد مفهومی واژه را بازتعریف کنند و جنبه موردنظر را در موقعیت ارتباطی خاص، فعلی‌سازند. این پژوهش بر پایه دادگان پیکره زبان روسی ملی انجام گرفته است. فناوری‌های پیکره‌ای، اعتبار نتایج را تضمین می‌کنند و الگوهای نظام‌مند را به تصویر می‌کشند، نه تصادف‌ها را. در پایان پژوهش، مدخل واژگانی مفصلی تدوین شده است که دربردارنده تفسیر همه ترکیبات شناسایی شده با واژه «مهاجرتی» است.

واژگان کلیدی: زبان‌شناسی مهاجرتی، گفتمان مهاجرتی، همایندها، فناوری‌های پیکره‌ای، معنا، مدخل واژگانی.

1. E-mail: fialka21-85@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0001-8212-8929>

* نویسنده مسئول

نوع مقاله: علمی- پژوهشی

2. E-mail: arina-af@inbox.ru; <https://orcid.org/0000-0001-7812-0107>